Организация Объединенных Наций ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2022/15

Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
3 June 2022
Russian
Original: English, French and Russian

Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Шестьдесят первая сессия
Женева, 29 июня — 1 июля 2022 года
Пункт 9 предварительной повестки дня
Глоссарий терминов и определений, связанных с внутренним водным транспортом

Общая терминология и термины, относящиеся к инфраструктуре внутреннего водного транспорта

Записка секретариата

Мандат

1. Настоящий документ представлен в соответствии с предлагаемым бюджетом по программам на 2022 год, часть V «Региональное сотрудничество в целях развития», раздел 20 «Экономическое развитие в Европе», программа 17 «Экономическое развитие в Европе» (A/76/6 (разд. 20), пункт 20.76).

2. В соответствии с решением, принятым на ее шестидесятой сессии, Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), возможно, пожелает доработать общую терминологию и термины, относящиеся к инфраструктуре внутренних водных путей, на основе проектов, содержащихся в приложениях I и II к настоящему документу. SC.3/WP.3, возможно, пожелает передать окончательный проект Рабочей группе по внутреннему водному транспорту.

Приложение I

Глоссарий терминов и определений, связанных с внутренним водным транспортом, часть I «Общие термины»

№	*Термин*	*Определение*	*Источник*
1	Администрация	Администрация страны, в которой судно зарегистрировано, или орган, выдающий судовое свидетельство.	(1)
2	Администрация бассейна	Национальная или международная организация, имеющая компетенцию определять правила для водных путей, находящихся в определенной географической области.	(1)
3	Судоводитель (капитан, капитан судна)	Лицо, находящееся на борту судна, осуществляющее командование судном, уполномоченное принимать все решения, касающиеся судоходства и управления судном [и имеющее необходимую квалификацию] [имеющее действующее удостоверение судоводителя].	(2) и (3)
4	Компетентный орган	Орган или органы власти либо любой другой орган или любые другие органы, назначенные в качестве таковых в каждом государстве и в каждом конкретном случае в соответствии с внутренним законодательством.	(4)
5	Судно типа «река–море» (судно смешанного плавания)	Любое судно ВВТ, предназначенное для плавания в качестве морского судна и имеющее соответствующее разрешение на такое плавание.	(5)
		Судно, предназначенное для эксплуатации на внутренних водных путях и [пригодное] [имеющее соответствующее разрешение] для ограниченной эксплуатации в море.	(1)
6	Географическая информацион-ная система (ГИС)	Система управления данными с использованием пакета программ, которые включают наложенные географические характеристики различного уровня в виде карт, связанных с таблицами данных и наборами моделей.	(6)
7	Рулевой	Лицо, осуществляющее судовождение по указаниям капитана судна согласно плану рейса.	(2)
8	Судно внутреннего плавания	Судно, предназначенное исключительно или преимущественно для эксплуатации на внутренних водных путях.	(1), (7)
		[Плавучее средство, предназначенное для перевозки грузов, осуществления пассажирских перевозок общего пользования либо специально оборудованное для выполнения конкретных коммерческих задач, эксплуатируемое преимущественно на судоходных внутренних водных путях или же в защищенных акваториях или районах, в которых применяются портовые правила, либо в непосредственной близости от них.]	(5)
9	Пассажир	Любое лицо, которое во исполнение договора перевозки, заключенного им самим или от его имени, перевозится за плату или бесплатно перевозчиком.	(8)

№	*Термин*	*Определение*	*Источник*
		Лицо, совершающее поездку на пассажирском судне за плату или едущее по бесплатному пассажирскому билету. Судовой экипаж и другие лица, имеющие определенные служебные обязанности по отношению к данному судну, пассажирами не считаются.	(9)
	Пассажир внутреннего водного транспорта	Любое лицо, совершающее поездку на судне внутреннего плавания. Обслуживающий персонал, приписанный к судам внутреннего плавания, в качестве пассажиров не рассматривается.	(5)
10	Лица с ограниченной подвижностью	Лица, испытывающие определенные проблемы при пользовании общественным транспортом, такие, как пожилые люди, лица, страдающие физическими недостатками, лица с недостаточной функцией органов чувств (зрение и т. д.), лица на инвалидных колясках, беременные женщины и лица, сопровождающие маленьких детей.	(1), (7)
11	Прибрежные Стороны	Стороны, граничащие с одними и теми же трансграничными водами.	(10)
12	Трансграничные воды	Любые поверхностные или подземные воды, которые обозначают, пересекают границы между двумя или более государствами или расположены на таких границах; в тех случаях, когда трансграничные воды впадают непосредственно в море, пределы таких трансграничных вод ограничиваются прямой линией, пересекающей их устье между точками, расположенными на линии малой воды на их берегах.	(10)
13	Водный путь	[Любой внутренний водный путь, открытый для судоходства.]	(3)
		[Река, канал, озеро или другое водное пространство, которое в силу природных или искусственных характеристик пригодно для судоходства.]	(5)
14	Водные пути с морским режимом судоходства	Водные пути, обозначенные страной-заявителем в качестве пригодных для судоходства прежде всего судов типа «река–море».	(5)

Ссылки

(1) Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, приложение к резолюции № 61, второй пересмотренный вариант (ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.2).

(2) Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT), приложение к резолюции № 63, второй пересмотренный вариант (ECE/TRANS/SC.3/176/Rev.2).

(3) Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), приложение к резолюции № 24, шестой пересмотренный вариант (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.6).

(4) Правила, прилагаемые к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), 2021.

(5) ЕЭК ООН, Евростат, МТФ, Глоссарий по статистике транспорта, пятое издание, 2019.

(6) ВМО, ЮНЕСКО, Международный гидрологический словарь, третье издание, 2012.

(7) Европейский стандарт, устанавливающий технические требования для судов внутреннего плавания (ЕС-ТТСВП), издание 2021/1.

(8) Конвенция о договоре международной перевозки пассажиров и багажа по внутренним водным путям (КППВ).

(9) Дунайская комиссия, Глоссарий дунайского судоходства, 2015.

(10) Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер.

Приложение II

Глоссарий терминов и определений, связанных с внутренним водным транспортом, часть II «Инфраструктура внутреннего водного транспорта»

№	*Термин*	*Определение*	*Источник*
1	Барраж	Преграда, сооруженная поперек реки, снабженная рядом ворот или других механизмов для регулирования уровня воды выше по течению, регулирования стока или отвода воды в другое русло.	(1)
2	Основное узкое место	Участок водного пути категории E, параметры которого в настоящее время не отвечают требованиям, применимым к внутренним водным путям международного значения в соответствии с классификацией европейских внутренних водных путей 1992 года (класс IV).	(2)
3	Ковш	Небольшой портовый бассейн, обычно с узким входом, расположенный внутри гавани.	(3)
4	Узкое место	Участок сети европейских водных путей категории E, параметры которого значительно ниже целевых параметров.	(2)
5	Оградительное сооружение	Гидротехническое сооружение для защиты акватории порта или береговой полосы от волнения, наносов и льда. В зависимости от ограждаемых объектов эти сооружения подразделяются на: a) портовые (внешние), отделяют портовый бассейн от водоема; b) внутренние (волноломы), делят портовый бассейн на несколько зон.	(3)
6	Плотина	Водоподпорное сооружение, перегораживающее водоток и его долину для накопления воды или подъема уровня воды.	(1) и (3)
7	Гребень гидротехнического сооружения (вершина гидротехнического сооружения)	Верхняя часть гидротехнического сооружения (плотины, дамбы, водосброса или водослива), до которой должна подняться вода, прежде чем она начнет переливаться через сооружение.	(1)
8	Эксплуатационные дноуглубительные работы	Периодические дноуглубительные работы для обеспечения гарантированных габаритов судовых ходов.	(3)
9	Выбранный грунт	Материал, извлеченный из русла реки.	(4)
10	Дноуглубительные работы	Работы, выполняемые для углубления, расширения, спрямления существующих, а также создания новых судовых ходов.	(3)
11	Дамба	Гидротехническое сооружение в виде насыпи для защиты территории от наводнений, для ограждения искусственных водоемов и водотоков, для направленного отклонения потока воды.	(3)

№	Термин	Определение	Источник
12	Водные пути международного значения (водные пути категории E)	Внутренние водные пути или морские прибрежные маршруты, используемые судами река–море, включенные в сеть внутренних водных путей категории E в соответствии с Европейским соглашением о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), приложение I.	(5)
13	Порты внутреннего плавания международного значения (порты категории E)	Порты, расположенные на водных путях международного значения в соответствии с Европейским соглашением о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), приложения II и III.	(5)
14	Путевые работы на внутренних водных путях	Дноуглубительные, выправительные, тральные, дноочистительные, изыскательские работы, а также содержание навигационного оборудования.	(3)
15	Плавучий причал (дебаркадер)	Стоечное судно или плавучее сооружение, установленное у берега или на рейде на внутреннем водном пути, предназначенное для швартовки и стоянки судов, а также для выполнения производственных операций/	(3)
16	Гидроузел	Комплекс гидротехнических сооружений, объединенных по расположению и целям их работы.	(3)
17	Гидротехниче-ское сооружение (ГТС, искусственное сооружение)	Инженерно-техническое сооружение для использования водных ресурсов, а также для борьбы с вредным воздействием вод.	(3)
18	Гидроэлектри-ческая станция (гидроэлектро-станция, ГЭС)	Комплекс гидротехнических сооружений и оборудования для преобразования потенциальной энергии водотока в электрическую энергию.	(3)
19	Запруда (водоем)	Водный объект, созданный путем накопления воды, например с помощью плотины.	(1)
20	Наклонный судоподъемник	Сооружение для перемещения судов с одного уровня воды на другой посредством кессонов, подвесных блоков, тросов или наклонных шлюзов.	(3)
21	Внутренний порт (внутренняя гавань, внутренний рейд, внутренняя акватория порта)	Самая удаленная от водного пути часть внутренней акватории порта, представляющая собой область, которая обеспечивает максимальную защиту от стихии и включает в себя сооружения для размещения судов, причалов, причальные стенки и т. д.	(3)
22	Инфраструктура доступа к портам	Судовые ходы, объекты, устройства и сооружения, которые имеют отношение к функционированию порта, обеспечивают доступ к нему и расположены на его акватории. К их числу относятся входные каналы, судовые ходы, якорные стоянки, разворотные бассейны и службы движения судов (СДС).	(3)
23	Порт на внутренних водных путях	Земельный участок и акватория, обустроенные и оборудованные таким образом, чтобы они могли использоваться для приема судов, их погрузки и разгрузки, хранения грузов, получения и передачи этих грузов, посадки и высадки пассажиров, членов экипажей и других лиц, а также включающие любую иную	(6)

№	Термин	Определение	Источник
		инфраструктуру, необходимую для работы транспортных операторов в зоне порта.	
24	Внутренний подходной канал	Гидротехническое сооружение, природный или искусственный водный путь, расположенный в пределах акватории порта, предназначенный для подхода или отхода судов к причалам и маневрирования в пределах акватории морского порта. В некоторых портах вдоль судоходных каналов расположены причалы для перегрузки грузов и стоянки судов.	(3)
25	Межнавигационный период	Период времени, в течение которого внутренние водные пути закрыты для судоходства.	(3)
26	Пирс	Причальное сооружение, выступающее от берега в акваторию порта и допускающее швартовку судов не менее чем с двух сторон.	(3)
27	Насыпь (дамба, плотина, обваловка)	Гидротехническое сооружение, используемое для удержания речного потока в пределах определенного участка или защиты от наводнения при волнах или приливе.	(1)
28	Шлюз (судоходный шлюз)	[Закрытое сооружение на внутренних водных путях, оборудованное с двух сторон воротами, предназначенное для подъема или опускания судов с одного уровня воды на другой.]	(6)
		[Судоходное гидротехническое сооружение, служащее для перемещения судов и плавучих объектов из водного пространства (акватории), имеющего один высотный уровень, в водное пространство, имеющее высотный уровень, отличный от первого.]	(3)
29	Камера шлюза	Конструктивная часть судоходного шлюза, ограниченная стенами камеры, дном камеры и верхними, нижними или промежуточными воротами, в объеме которой осуществляется вертикальное перемещение судов и плавучих объектов посредством наполнения камеры водой или ее опорожнения.	(3)
30	Шлюзные ворота (ворота)	Подвижные ограждающие конструкции, расположенные на обоих концах камеры шлюза, служащие для впускания и выпускания судна и герметизирующие камеру во время шлюзования.	(3)
31	Дноочистительные работы	Работы по удалению препятствий на судовом ходу для целей судоходства.	(3)
32	Недостающее звено	Часть будущей сети внутренних водных путей международного значения, которая в настоящее время полностью отсутствует.	(2)
33	Причал (пристань)	Пункт, предназначенный исключительно для посадки и высадки пассажиров, но не являющийся частью внутреннего порта.	(6)
34	Судоходный канал	Водный путь, построенный главным образом для обеспечения судоходства.	(6)
35	Судоходное гидротехническое сооружение (СГТС)	Гидротехническое сооружение на водном пути для обеспечения судоходства и предназначенное для обеспечения установленных габаритов судовых ходов и обеспечения пропуска судов, а также комплекс таких сооружений.	(3)
36	Судопропускное сооружение	Судоходное гидротехническое сооружение, обеспечивающее проход судов через гидроузел.	(3)
37	Навигационный период	Период времени, в течение которого внутренние водные пути открыты для судоходства.	(3)

№	Термин	Определение	Источник
38	Межнавигацион-ный период	Период времени между двумя навигационными периодами, в течение которого внутренние водные пути закрыты для судоходства.	(3)
39	Сеть водных путей международного значения (сеть водных путей категории E)	Включает внутренние водные пути и морские прибрежные маршруты, используемые судами река–море, а также порты международного значения на этих путях и маршрутах, указанные в приложениях I и II к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП).	(5)
40	Аванпорт	1. Часть внутренней акватории порта, примыкающая ко внешнему рейду и входным воротам и отделенная от портового бассейна оградительными сооружениями. Используется для осуществления маневров судов при их входе или выходе из порта; здесь влияние волнения проявляется иначе, при этом высота и сила волн значительно ослабевает.	(3)
		2. Защищенная акватория судоходного пути, являющаяся непосредственным продолжением камеры шлюза. Аванпорт служит для облегчения условий шлюзования и позволяет осуществлять стоянку судов и ожидание шлюзования.	(7)
41	Пассажирский порт	Порт, обустроенный и оборудованный для посадки и высадки пассажиров. Данные порты могут также предоставлять такие услуги, как снабжение водой, подача электропитания, удаление отходов и т. д.	(6)
42	Портовый бассейн	Часть акватории порта, примыкающая к береговой линии и ограниченная причальными или другими портовыми сооружениями, глубина которой поддерживается на требуемом уровне и позволяет обеспечить швартовку судов и перегрузку их грузов.	(3)
43	Общественное место швартовки	Обустроенное и оборудованное место на водном пути вдоль берега или рядом с плавучим объектом, позволяющее судам находиться вне фарватера для соблюдения требования о соответствующей продолжительности отдыха членов экипажа; в случае чрезвычайных ситуаций и аварий; для выполнения мелких ремонтных работ; для смены экипажа.	(3)
44	Водохранилище	Искусственный водоем, образованный водоподпорным сооружением на водотоке с целью хранения воды и регулирования стока.	(3)
45	Причал для судов типа ро-ро	Место, где судно типа ро-ро может швартоваться, загружать и выгружать механические транспортные средства и другие передвижные ролкерные единицы через аппарели с судна на берег и наоборот.	(6)
46	Судоподъемник	Сооружение для транспортировки судов между водами двух разных уровней.	(6)
47	Стратегическое узкое место	Участок водного пути категории E, параметры которого удовлетворяют основным требованиям класса IV, но которые тем не менее должны быть модернизированы, с тем чтобы улучшить структуру сети либо повысить экономический потенциал внутреннего судоходства.	(2)

№	Термин	Определение	Источник
48	Тральные работы	Работы, выполняемые для обнаружения и удаления подводных препятствий судоходству.	(3)
49	Разворотный бассейн (поворотный бассейн)	1. Бассейн, расположенный между доками и портовыми судоходными каналами или фарватерами и специально оборудованный для безопасного маневрирования судов с целью вхождения в судовой ход, изменения курса или вхождения в створ с использованием собственных подруливающих устройств или буксиров.	(3)
		2. Расширение канала для поворота судов.	(8)
50	Причал (причальное сооружение)	Гидротехническое сооружение, имеющее устройства для безопасного подхода судов и предназначенное для безопасной стоянки судов, их загрузки, разгрузки и обслуживания, а также посадки пассажиров на суда и высадки их с судов.	(3)
51	Пункт зимнего отстоя судов	Часть поверхностного водного объекта и (или) комплекс сооружений, обустроенные и оборудованные в целях ремонта, стоянки судов, технического осмотра судов и плавучих объектов.	(3)
52	Зимний отстой судна (зимовка)	Временный вывод судна из эксплуатации в межнавигационный период. При этом судно находится на стоянке возле оборудованного причала или в специально отведенном месте (пункте зимнего отстоя судов или затоне).	(3)
53	Затон	Естественная или искусственная акватория, приспособленная для зимнего отстоя и ремонта судов.	(3)

Ссылки

(1) ВМО, ЮНЕСКО, Международный гидрологический словарь, третье издание, 2012.

(2) Перечень основных характеристик и параметров сети водных путей категории E («Синяя книга»), третий пересмотренный вариант (ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.3).

(3) Терминология Группы экспертов по сопоставительному анализу затрат на строительство транспортной инфраструктуры (WP.5/GE.4) и национальные стандарты государств-членов ЕЭК ООН (см. ECE/TRANS/WP.5/GE.4/2018/4, ECE/TRANS/SC.3/2018/15-ECE/TRANS/WP.5/2018/5, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/24, ECE/TRANS/SC.3/2020/14, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/118).

(4) Консорциум проекта Danube STREAM, Дунайский глоссарий основных терминов, 2019.

(5) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП).

(6) ЕЭК ООН, Евростат, МТФ, Глоссарий по статистике транспорта, пятое издание, 2019.

(7) Дунайская комиссия, Глоссарий дунайского судоходства, 2015.

(8) Государственная гидрографическая служба Украины, Навигационно-гидрографический словарь, 2008.